

Traductions de « Il y a », « Voici/voilà » et « devenir »

Il y a

Avec Haber

On suit la structure : Hay + Groupe nominal, etc

avec Estar

On suit la structure Està + Groupe Nominal

Avec Hacer

On suit la structure hace + Groupe Nominal

On ne l'utilise que pour exprimer le temps (durée ou météorologique)

Voici/Voilà

Avec les pronoms démonstratifs

On suit la structure : pronom démonstratif + ser conjugué + nom

Avec des adverbess de lieu

On suit la structure : Aquí (le nom est proche de nous) / ahí (le nom est moyennement proche de nous) / allí (le nom est éloigné de nous) + está / están + nom

Devenir

Lorsqu'il exprime un changement essentiel

Avec Hacerse

Pour un changement volontaire ou progressif

Avec Volverse

Pour un changement involontaire ou soudain

Avec Llegar a ser

Pour une longue transformation

Avec Convertirse en

Pour un changement involontaire et progressif

Lorsqu'il exprime un changement passager

On utilise le verbe ponerse